



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1996/12
10 de enero de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 5 DE ENERO DE 1996 DIRIGIDA AL SECRETARIO
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle de que, durante el período comprendido entre el 21 y el 31 de diciembre de 1995, la aviación de los Estados Unidos ha continuado violando el espacio aéreo del Iraq con fines de reconocimiento y de provocación.

21 de diciembre de 1995

1. Región septentrional: realizaron incursiones 11 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron Mosul, Arbil, Dehok, Zajo, Tall'afar y Al-'Amadiya.
2. Región meridional: realizaron incursiones 29 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron An-Nasiriya, As-Samawah, As-Salman, Al-ÿulayba, Artawi y Al-Busaya.
3. A las 13.50 horas del 21 de diciembre de 1995, un avión de reconocimiento estadounidense del tipo TR-1, que volaba a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, penetró en el espacio aéreo del Iraq, sobrevolando la región meridional. El aparato se alejó a las 15.45 horas en dirección a Kuwait.

22 de diciembre de 1995

1. Región septentrional: realizaron incursiones 22 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron Zajo, Dehok, Al-'Amadiya, Arbil, Mosul y Tall'afar.
2. Región meridional: realizaron incursiones 31 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron Artawi, Al-ÿibayish, An-Nasiriya, As-Samawa, Al-'Amara, Al-Qurna, Ash-Shinafiya y Al-Lisf.
3. El 22 de diciembre de 1995, dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1, que volaban a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una

altura de 20.000 metros, violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, como se detalla a continuación:

- Primera incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 13.25 horas y lo abandonó a las 13.45 en dirección a Kuwait.
- Segunda incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 15.40 horas y lo abandonó a las 16.50 en dirección a Kuwait.

23 de diciembre de 1995

1. Región septentrional: realizaron incursiones cuatro aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron Mosul, Dehok, Zajo y Al-'Amadiya.
2. Región meridional: realizaron incursiones 46 aparatos, que a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron An-Nasiriya, As-Samawa, sur de Ad-Diwaniya, Al-Qurna, Ash-Shatra y Al-Busaya.
3. El 23 de diciembre de 1995, dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1, que volaban a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, como se detalla a continuación:
 - Primera incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 11.35 horas y lo abandonó en dirección a Kuwait a las 12.45 horas.
 - Segunda incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 14.25 horas y lo abandonó a las 15.45 horas en dirección a Kuwait.

24 de diciembre de 1995

No se registraron actividades aéreas hostiles por parte de los Estados Unidos.

25 de diciembre de 1995

Región meridional: realizaron incursiones 18 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron An-Nasiriya, Al-Qurna, Al-Ûulayba, Artawi y Al-Busaya.

26 de diciembre de 1995

1. Región meridional: realizaron incursiones 56 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron An-Nasiriya, As-Samawa, Al-Qurna, Maymuna, Ash-Shatra, Al-Ûibayish, y Al-Ûulayba.
2. El 26 de diciembre de 1995, dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1, que volaban a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, como se detalla a continuación:

- Primera incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 9.35 horas y lo abandonó a las 10.55 horas en dirección a Kuwait.
- Segunda incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 12.42 horas y lo abandonó a las 13.50 horas en dirección a Kuwait.

27 de diciembre de 1995

1. Región septentrional: realizaron incursiones 11 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron Mosul, Arbil, Dehok, 'Aqra, Zajo y Al-'Amadiya.
2. Región meridional: realizaron incursiones 38 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron An-Nasiriya, As-Samawa, Al-Qurna, As-Salman, Al-ÿibayish, Al-Busaya y Artawi.

28 de diciembre de 1995

1. Región septentrional: realizaron incursiones 18 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron Mosul, Dehok, Zajo, Arbil y Al-'Amadiya.
2. Región meridional: realizaron incursiones 39 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron An-Nasiriya, As-Samawa, Al-Qurna, Al-ÿulayba, Al-Busaya y Artawi.
3. A las 9.55 horas del 28 de diciembre de 1995, un avión de reconocimiento estadounidense del tipo TR-1, que volaba a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, violó el espacio aéreo del Iraq en la región meridional. El aparato se alejó a las 15.45 horas en dirección a Kuwait.

29 de diciembre de 1995

1. Región septentrional: realizaron incursiones 12 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron Zajo, Dehok, Al-'Amadiya, 'Aqra, Arbil y Mosul.
2. Región meridional: realizaron incursiones 44 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron An-Nasiriya, Al-Qurna, Ash-Sh'aiba, Al-Samawa, Al-ÿibayish y Qal'at Saleh.
3. El 29 de diciembre de 1995, dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1, que volaban a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, como se detalla a continuación:
 - Primera incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 10.40 horas y lo abandonó a las 13.33 horas en dirección a Kuwait.
 - Segunda incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 15.05 horas y lo abandonó a las 15.39 horas en dirección a Kuwait.

30 de diciembre de 1995

1. Región septentrional: realizaron incursiones 23 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron Zajo, Al-'Amadiya, Dehok, Mosul, Tall'afar, 'Aqra y Arbil.
2. Región meridional: realizaron incursiones 39 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron Artawi, Al-Qurna, Al-ÿibayish, Qal'at Saleh, An-Nasiriya, Ash-Shatra, Al-Samawa, Ash-Shinafiya, As-Salman y Al-Busaya.
3. El 30 de diciembre de 1995, dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1, que volaban a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, como se detalla a continuación:
 - Primera incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 9.25 horas y lo abandonó a las 10.45 horas en dirección a Kuwait.
 - Segunda incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 12.27 horas y lo abandonó a las 13.37 horas en dirección a Kuwait.

31 de diciembre de 1995

1. Región septentrional: realizaron incursiones 12 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron Mosul, Dehok, Al-'Amadiya, Tall'afar, 'Aqra y Zajo.
2. Región meridional: realizaron incursiones 40 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron An-Nasiriya, As-Samawa, Al-Qurna, Al-ÿibayish, Artawi, Al-Busaya y Al-ÿulayba.
3. El 31 de diciembre de 1995, dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1, que volaban a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, como se detalla a continuación:
 - Primera incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 9.05 horas y lo abandonó a las 10.25 horas en dirección a Kuwait.
 - Segunda incursión: el aparato penetró en el espacio aéreo a las 13.00 horas y lo abandonó a las 13.25 horas en dirección a Kuwait.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente
